



إلى إخوتي الخمسة ١٢/٦
(لوقا: ١٩: ٣١-٣١)

العنصرة دعوة متجددة لنعيش معموديتنا

بعد القيامة، وعد يسوع تلاميذه بأن يرسل لهم البرقيلط، وفي تمام الخمسين حل الروح القدس على التلاميذ في العلية، فكسر حاجر الخوف وانطلقوا يكرزون بالإنجيل.

حلول الروح القدس على التلاميذ هو تحقيق لوعده المسيح بأنه لن يتركهم يتامى، بل سيرسل لهم المعزي، ليكون معهم ويساندهم في رسالتهم. لقد اختبرت الكنيسة عبر تاريخها الروح القدس الذي يمنح القوة والشجاعة، فقاد تلاميذ المسيح ليشهدوا له في كل مكان، رغم الإضطهاد والصعوبات التي كانوا يواجهونها. وما حدث العنصرة إلا إظهار قوة الله، وقدرته على العمل في حياة المؤمنين بطرق فائقة للطبيعة، وما اللغات المتعددة إلا برهان على أن رسالة الخلاص ليست مقصورة على جماعة معينة، بل هي للعالم أجمع. منح حلول الروح القدس التلاميذ التعزية التي كانوا يأمنون الحاجة إليها، فأعطاهم القوة للانطلاق والشهادة.

في العنصرة شعر التلاميذ بأنهم ليسوا وحدهم، بل أن لمسيرتهم مُرشداً ومعلماً. في أصعب لحظات الحزن والألم، يقود الروح القدس المؤمنين في الحق ويمنحهم الحكمة والتمييز لتخطي حاضرتهم، وهذه هي التعزية التي يهبها الله للمؤمنين.

في زمن العنصرة نعود إلى عيش مفاعيل معموديتنا، عنصرتنا الشخصية الأولى التي بها ولدنا بالماء والروح، والتي بها تتكون الكنيسة - جماعة شعب الله، وبها نصبح عبداً حقيقيين للرب، لا في هذا الهيكل ولا على ذلك الجبل بل بالروح والحق. بالمعمودية نتحول إلى هياكل للروح القدس، ونلبي دعوتنا فنشهد للحقيقة والمحبة في هذا العالم الذي تنقصه الحقيقة وتجف فيه المحبة، فنضحي علامات رجاء وتجدد لا لذواتنا فحسب بل للعالم الذي يحتاج إلى أن يستقبل روح المسيح المجدد لوجه الأرض.

حلول الروح القدس في يوم العنصرة ليس حدثاً تاريخياً عابراً، بل هو اختبارٌ روحي دائم، تعيشه الكنيسة بأبنائها كل يوم. اختبارٌ يتجدد إنطلاقاً من الإفخارستيا التي هي صلاة الكنيسة الأساسية، حيث يستدعي الكاهن الروح القدس ليحل "علينا وعلى هذا القربان"، وهو جسد المسيح تحت شكلي الخبز والخمر، كما ويحل علينا نحن أيضاً، جسد المسيح السري، أي كنيسته. إن كل مؤمن ينتمي إلى هذا الجسد السري، ويتجدد بالجسد الأسراري على المذبح، لا بد من أن ينطلق من المذبح الغافر ليعلن محبة المسيح ويعيش مواهب الروح القدس. من يعيش مع المسيح ويحيي المسيح فيه، إنما يحيا بروح الله، روح السلام، روح الحكمة، روح الفهم، روح التواضع، وروح الفرح والوحدة.

أصلي معكم ضارعاً لله الآب أن يمنحنا مواهب روحه القدوس، الذي يُغيّر، ويُجدد، ويُنقي، ويُطهر، ويُقوي، ويُساعد، ويمنحنا الإنطلاقة المتجددة لإعلان قيامة المسيح والشهادة لها، وهكذا يتمجد بنا وبكل شيء الله الآب والابن والروح القدس، له المجد إلى الأبد.

المطران يوسف سويف

راعي أبرشية طرابلس المارونية



June 2024

6/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

Pentecost is a renewed call to live our baptism

After the Resurrection, Jesus promised his disciples that he would send them the Paraclete, and on the day of the Pentecost, the Holy Spirit descended upon the disciples in the upper room, so the barrier of fear was broken, and they began preaching the Gospel.

The descent of the Holy Spirit upon the disciples is a fulfillment of Christ's promise that He would not leave them orphans, but rather would send them the Comforter, to be with them and support them in their mission. Throughout its history, the Church has experienced the Holy Spirit, which gives strength and courage, which lead Christ's disciples to bear witness to Him everywhere, despite the persecution and difficulties they were facing. The event of the Pentecost was nothing but a manifestation of God's power and His ability to work in the lives of believers in supernatural ways, and the multiple languages are nothing but proof that the message of salvation is not limited to a specific group, but rather is for the entire world. The descent of the Holy Spirit gave the disciples the comfort they desperately needed, giving them the strength to go forth and bear witness.

On the day of the Pentecost, the disciples felt that they were not alone, but that they had a guide and teacher on their journey. In the most difficult moments of sadness and pain, the Holy Spirit leads believers in the truth and gives them wisdom and discernment to overcome their present, and this is the comfort that God gives to believers.

During the season of the Pentecost, we return to experience the effectiveness of our baptism, our first personal Pentecost, through which we were born in water and the Spirit, and through which the Church is formed - the community of God's people, and through which we become true worshipers of the Lord, not in this temple or on that mountain, but in spirit and in truth. Through baptism, we are transformed into temples of the Holy Spirit. We respond to our calling and bear witness to truth and love in this world, which lacks truth and where love has faded, thus we become signs of hope and renewal, not only for ourselves, but also for the world that needs to receive the Spirit of Christ, in order to renew the face of the earth.

The descent of the Holy Spirit on the Day of the Pentecost is not a passing historical event, but a permanent spiritual experience that the Church experiences through her children every day. An experience that is renewed starting from the Eucharist, which is the fundamental prayer of the Church, where the priest invokes the Holy Spirit to come "and rest upon us and upon this offering", which is the body of Christ under the forms of bread and wine, and also to come and rest upon us, the mystical body of Christ - His Church. Every believer who belongs to this mystical body, and is renewed by the sacramental body on the altar, must set out from the forgiving altar to declare the love of Christ and live the gifts of the Holy Spirit. Whoever lives with Christ and Christ lives in him, lives by the Spirit of God, the Spirit of peace, the Spirit of wisdom, the Spirit of understanding, the Spirit of humility, and the Spirit of joy and unity.

I pray with you, imploring God the Father to grant us the gifts of His Holy Spirit, who transforms, renews, cleanses, purifies, strengthens, helps, and gives us a renewed start to proclaim and bear witness to the Resurrection of Christ, so that God the Father, the Son and the Holy Spirit may be glorified in us and in all things. To Him be the glory forever.

Translated from the original Arabic text written by:
Bishop Youssef Soueif
Archbishop of the Maronite Archeparchy of Tripoli



La Pentecôte : Une invitation renouvelée à vivre notre baptême

Après la résurrection, Jésus a promis à ses disciples qu'il leur enverrait le Paraclet. Cinquante jours plus tard, l'Esprit Saint descend sur les disciples dans la chambre haute. C'est ainsi que la barrière de la peur a été brisée et que les disciples se sont mis à prêcher l'Évangile.

Le fait que l'Esprit Saint soit descendu sur les disciples est une concrétisation de la promesse du Christ : il leur avait assuré qu'il ne les laisserait pas orphelins, mais qu'il leur enverrait le Consolateur pour qu'il soit avec eux et les soutienne dans leur mission. Tout au long de son histoire, l'Église a vu l'Esprit Saint donner de la force et du courage. Il a conduit les disciples du Christ à témoigner de lui partout, malgré les persécutions et les difficultés auxquelles ils étaient confrontés. Ce qui a eu lieu lors de la Pentecôte est une manifestation de la puissance et de la capacité de Dieu à agir dans la vie des croyants de manière surnaturelle, et les nombreuses langues prouvent que la mission du salut n'est pas destinée à un groupe particulier, mais au monde entier. La venue de l'Esprit Saint a apporté aux disciples le réconfort dont ils avaient tant besoin, leur donnant la force d'aller de l'avant et de témoigner.

Le jour de la Pentecôte, les disciples ont senti qu'ils n'étaient pas seuls, mais qu'ils avaient un guide, un maître, qui les aiderait dans leur mission. Dans les moments les plus difficiles de peine et de douleur, l'Esprit Saint guide les croyants dans la vérité et leur donne la sagesse et le discernement pour surmonter leur présent. C'est ainsi que Dieu console les fidèles.

Durant la période de la Pentecôte, nous vivons à nouveau les effets de notre baptême, notre première Pentecôte personnelle, par laquelle nous sommes nés de l'eau et de l'Esprit, par laquelle l'Église - la communauté du peuple de Dieu - est formée, et par laquelle nous devenons de véritables serviteurs du Seigneur, non pas dans tel temple ou sur telle montagne, mais en esprit et en vérité. Par le baptême, nous devenons des temples de l'Esprit Saint et nous répondons à notre appel à témoigner de la vérité et de l'amour dans ce monde où la vérité fait défaut et où l'amour s'est asséché. Par le baptême, nous devenons des signes d'espoir et de renouveau non seulement pour nous-mêmes, mais aussi pour le monde, qui a besoin d'accueillir l'Esprit du Christ afin d'être renouvelé.

La venue de l'Esprit Saint le jour de la Pentecôte n'est pas un événement historique passager, mais une expérience spirituelle permanente que l'Église vit chaque jour à travers ses enfants. Cette expérience est renouvelée par l'Eucharistie, la prière fondamentale de l'Église, où le prêtre invoque l'Esprit Saint pour qu'il vienne « sur nous et sur ces offrandes ». Les offrandes représentent le corps et le sang du Christ sous forme de pain et de vin. Quant à nous, nous représentons le Corps mystique du Christ, c'est-à-dire son Église. Tout fidèle qui appartient à ce Corps mystique et qui se renouvelle à travers le sacrement de l'Eucharistie doit partir depuis l'autel pour proclamer l'amour du Christ et vivre les dons de l'Esprit Saint. Toute personne qui vit avec le Christ et qui laisse le Christ vivre en elle, vit de l'Esprit de Dieu, de l'Esprit de paix, de l'Esprit de sagesse, de l'Esprit de compréhension, de l'Esprit d'humilité et de l'Esprit de joie et d'unité.

Je prie avec vous, demandant à Dieu le Père de nous accorder les dons de son Esprit Saint, qui transforme, renouvelle, purifie, nettoie, fortifie, aide et nous redonne la force de proclamer et de témoigner de la résurrection de Jésus, afin que Dieu le Père, le Fils et le Saint-Esprit soit glorifié en nous et en toutes choses. À lui soit la gloire pour les siècles des siècles.

Traduit de la version arabe écrite par:

Monseigneur Youssef Soueif
Archevêque de l'archidiocèse maronite de Tripoli